



Contrastive Analysis In The Style Of Al Qashr Between The Arabic and Indonesian Languages and Its Educational Benefit

Reno Aji Prayitno^{a,1,*}, Nur Cholis Agus Santoso^{b,2}, Mustain^{c,3}

^{a,b,c}Sekolah Tinggi Agama Islam Ali Bin Abi Thalib Surabaya

¹renoajiprayitno99@gmail.com, ²nur.cholis@sta-i-ali.ac.id, ³mustain@sta-i-ali.ac.id

Abstract

The Arabic language is rich in linguistic styles, and among these is the style of Qashr. This style serves to specify meaning. When comparing this style with the grammatical rules of the Indonesian language, we find that the Indonesian language also possesses a Qashr style. However, there are some differences between the Arabic Qashr style and the Indonesian Qashr style. This study aims to identify the similarities and differences in the style of Al Qashr between Arabic and Indonesian, focusing on how to construct the style of Al Qashr between Arabic and Indonesian, as well as to know how to teach the style of Al Qashr in Arabic. The research also uses the contrastive descriptive method and to collect data on the subject of shortening, data collection tools were used, documentation and observation, through Arabic and Indonesian grammar books, balaghah book and university journals from the two languages. To analyze the data obtained, the researcher used the method of contrastive analysis. The result is that the style of Al Qashr between Arabic and Indonesian is three: 1) What is agreed upon in the two languages, such as the style of Al Qashr with innama, lakin, bal, and taqdim haqqahu takhir 2) What is specific to Arabic, such as the style of Al Qashr with la, an-nafyu and al-istisna' 3) What is specific to Indonesian. And how to teach the style of Al Qashr in Arabic begins with the style agreed upon between the two languages, such as the style of Al Qashr with the word innama and bal lakin and the presentation of what is due to delay in Arabic. After that, they move to teaching the style of shortening specific to Arabic.

Keywords: *Al Qashr, Arabic Language Contrastive Analysis.*

التحليل التقابلية في أسلوب القصر بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وفوائدها التعليمية

رينوآجي برايتينو^{١*}، نور خالص أجوس سانتوسو^٢، مستعين^٣

^١جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية سورابايا، ^٢جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية سورابايا، ^٣

جامعة علي بن أبي طالب الإسلامية سورابايا

^١renoajiprayitno99@gmail.com، ^٢nur.cholis@stai-ali.ac.id، ^٣mustain@stai-ali.ac.id

الملخص

اللغة العربية ثرية بأسلوب اللغة ومن بين تلك الأسلوب أسلوب القصر. هذا الأسلوب يفيد تخصيص المعنى وإذه قارن هذا الأسلوب بقاعدة اللغة الإندونيسية وجدنا أن اللغة الإندونيسية أسلوب القصر أيضاً إلا أن يوجد بعض الاختلاف بين أسلوب القصر العربي وأسلوب القصر الإندونيسي. تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على أوجه التشابه والاختلاف في أسلوب القصر بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية مع التركيز في كيفية تركيب أسلوب القصر بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وكذلك تهدف إلى معرفة كيفية تعليم أسلوب القصر في اللغة العربية. كما يستخدم البحث أيضاً المنهج الوصفي التقابلية ولجمع البيانات حول موضوع القصر تم الإستعانة بأدوات جمع البيانات التوثيق والمالحظة، من خلال كتب قواعد اللغة العربية والإندونيسية والبلاغة والمجلات الجامعية من اللغتين، ولتحليل البيانات المحصولة استخدم الباحث طريقة التحليل التقابلية المقارن. والنتيجة أن أسلوب القصر بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية ثلاثة: ١) ما هو متفق في اللغتين كأسلوب القصر وإنما، لكن، بل، التقديم ما حقه التأثير ٢) ما هو خاص باللغة العربية كأسلوب القصر بلا والنفي والإستثناء ٣) ما هو خاص في اللغة الإندونيسية. وكيفية تعليم أسلوب القصر العربية فيبدأ بأسلوب المتفق بين اللغتين كأسلوب القصر بالكلمة إنما وبل ولكن وتقديم ما حقه التأثير في اللغة العربية بعد ذلك يحظى إلى تعليم أسلوب القصر الخاص بالعربية.

الكلمة الرئيسية : القصر، اللغة العربية، التحليل التقابلية.

المقدمة

اللغة أصوات يعبرها القوم عن أغراضهم^١ في سياق تعليم اللغة يلعب استخدام أسلوب اللغة دوراً مهماً كوسيلة لإيصال المعلومات بوضوح وسهولة.^٢ وأسلوب اللغة يساعد في تنظيم صياغة الأفكار بدقة وبما تناسب مع الخطاب. على وجه الخصوص اللغة العربية واللغة الإندونيسية هما لغتان تنشأان من خلفيات لغوية وثقافية مختلفة. اللغة العربية هي من عائلة اللغة السامية^٣ وتميز بقواعدها النحوية والصرفية والبلاغة وأما اللغة الإندونيسية فهي من مجموعة اللغة الأوسترونيزية (Austronesia)^٤؛ ولها القواعد أبسط لكمها غنية بتنوع تعبيراتها. إحدى الدراسات اللغوية المثيرة للتحليل المقارن بين اللغتين في أسلوب القصر.^٥ أسلوب القصر يستخدم لتخصيص شيء معين^٦، فإن أسلوب القصر يساعد على فهم المعاني

¹ Susan 'Abdi al-Hasan and Muhammad 'Aliy Mahdiy Rah}i>m, 'Aji>l, at-Tikrar as}i>-Sawtiy f> Syi'r Badawiy al-Jabal " Lark 16, no. 3/Pt2 (2024): 1014.

² Okarisma Mailani et al., "Bahasa Sebagai Alat Komunikasi Dalam Kehidupan Manusia," *Kampret Journal* 1, no. 2 (January 30, 2022): 2–4, <https://doi.org/10.35335/kampret.v1i1.8>.

³ Misbachul Akhyar And Hurul Aini Sulaiman, "Menelusuri Perkembangan Bahasa Arab," n.d.

⁴ Balai Arkeologi Sumatera Selatan and Retno Purwanti, "Bahasa Austronesia Dari Sumatera," in *Prosiding Balai Arkeologi Jawa Barat* (Seminar Nasional Arkeologi 2019, Balai Arkeologi Jawa Barat, 2020), 64–65, <https://doi.org/10.24164/prosiding.v3i1.7>.

⁵ Dr Muhammad Shuaib Yousaf and Inam ur Rahman, "Syawahid Qasras-Sifah 'Ala al-Mawsuf wa 'Aksuhu fi al-Qur'an al-Karim - Dira'sah Balaghiyyah Bayaniyyah," *ZiaTahqeeq* 12, no. 24 (January 1, 2023): 18.

⁶ "Terjemah Balaghah Wadhihah (Sastra Arab)," *Terjemah Kitab Kuning* (blog), accessed September 21, 2024, <https://www.alkhoirot.org/2023/12/terjemah-balaghah-wadhihah.html>.

العميقة ليس من النصوص العادية، بل من آيات القرآن الكريم والأحاديث النبوية. وهذا يستطيع القارئ من فهم الرسالة، وتوضيح المعاني المقصودة، وزيادة الفهم سواء في الأمور الدينية أو في الأمور الدنيوية. في اللغة الإندونيسية أسلوب القصر من ضمن المبحث⁷ Adverbia وهو مستخدم في تخصيص شيء في الجملة.⁸ على الرغم من عدم وجود المصطلح الخاص الذي يطابقه مصطلحة القصر مطابقة كاملة، إلا أن هناك بعض التراكيب اللغوية التي تؤدي إلى أسلوب ووظيفة مماثلة. لذلك فإن الدراسة المقارنة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية مهمة لتدريس أسلوب القصر في مجال الدراسية.

لقد سبق الباحثون في الدراسة المتعلقة بالتحليل التقابلية إحداثها عنابة الفكرية تحت الموضوع "التعبير الإصطلاحي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية" (دراسة تقابلية)؛ ٢٠٢٢ ونتيجة هذا البحث وجود التشابه بين التعبير الإصطلاحي في اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث تركيب الجملة والمعنى. ومع ذلك، فإن التعبير الإصطلاحي في اللغة العربية يختلف من حيث المعنى المقصود بالتعبير الإصطلاحي في اللغة الإندونيسية من حيث تركيب الجملة والمعنى المقصود. بالإضافة إلى ذلك، توجد

⁷ Hurin Innihayatus Sa'adah, Mohamad Ghazi, and Khimayatul Azizah, "Analisis Konstrastif 'Al – Qashr' Balaghah Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia," *Al-Fakkaar* 2, no. 2 (August 27, 2021): 82–99, <https://doi.org/10.52166/alf.v2i2.2644>.

⁸ Anton M. Moeliono and Indonesia, eds., *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Keempat*, Edisi keempat (Jakarta, Indonesia: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, 2017).

الفرق بينهما في استخدام المفردات، مما يؤكد على الثقافة واللغة.^٩ كالتعبير الإصطلاحى في اللغة العربية "رغب في القراءة" معنى في اللغة الإندونيسية "Kutu .Buku"

وقدم أحمد الزبيدي بحثه تحت العنوان "المركب في اللغة العربية واللغة الإندونيسية" دراسة تحليلية تقابلية ؛ ٢٠١٨ ونتيجة هذا البحث أن مصطلح "المركب" يشير إلى "frasa" في اللغة الإندونيسية. هناك نوع من أنواع العبارات في اللغتين، مع وجود أوجه التشابه والاختلاف في التراكيب واستخدامها.^{١٠} كوجه التشابه في اللغة العربية المركب الجري، وفي اللغة الإندونيسية Frasa Preposisi أما وجه الاختلاف يوجد في اللغة العربية الإعراب الرفع والنصب والجر الجزم، وهذا ينطبق في المركبات العربية، بينما في اللغة الإندونيسية لا يوجد هذا الإعراب.

وهناك أيضا الدراسة السابقة المتعلقة بالقصر منها ما قام به حور عناء السعادة ومحمد غازي وحمادة العزيزة تحت العنوان "Analisis Kontrastif Al Qashr dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia" ٢٠٢١ ؛^{١١} والنتيجة أن القصر في

^٩ Inayatul Fikriyah, "Idioms Between Arabic and Indonesian (a Comparative Analysis) /at-Ta'bi>r al-Is{t{ilahiy Bayna al-Lugah al-'Arabiyyah wa al-Lugah al-Induni>siyyah." *Jurnal Al-Maqayis* 9, no. 1 (June 1, 2022): 55, <https://doi.org/10.18592/jams.v9i1.5631>.

^{١٠} Ahmad Zubaidi, "al-Murakkab fi> al-Lugah al-'Arabiyyah wa al-Lugah al-Induni>siyyah : Dira>sah Tah}li>liyyah Taqabuliyyah." *Cendekia: Jurnal Kependidikan Dan Kemasyarakatan* 16, no. 1 (July 30, 2018): 125, <https://doi.org/10.21154/cendekia.v16i1.1276>.

^{١١} Sa'adah, Ghazi, and Azizah, "Analisis Konstrastif 'Al – Qashr' Balaghah Dalam Bahasa Arab Dan Bahasa Indonesia."

اللغة العربية وما يقابلها في اللغة الإندونيسية، كلاهما لها معاني مشابهة. ومع ذلك، فإن كلمة 'Hanya' في اللغة الإندونيسية هي جزء من Adverbia، بينما في اللغة العربية، فإن 'Hanya' جزء من القصر التي هي أكثر تحديداً في باب البلاغة، وهي دراسة لغوية أعمق عن اللغة العربية.¹² لكن هذا البحث لم يكن كاملاً من حيث جمع البيانات في اللغة الإندونيسية ولم يبين القصر Adverbia في اللغة الإندونيسية وكيفية استفادته التعليم من القصر في اللغة العربية بل يقارن القصر بين اللغتين فقط. لذلك يحرص الباحث على دراسة أسلوب القصر في اللغتين وكيفية تعليمه، لأجل أن يسهل دراسة القصر بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. من خلال مقارنة هاتين اللغتين، يرغب الباحث في تحديد الفروق والتشابه، وكذلك مساعدة الطلاب في إندونيسييا على فهم هذه النظرية بشكل أوسع وأعمق.

منهج البحث

هذه الدراسة تستخدم المنهج الوصفي التقابل¹² وتهدف إلى مقارنة أسلوب القصر في اللغة العربية واللغة الإندونيسية وكيفية استفادته التعليم منه. ولجمع البيانات حول موضوع القصر، تم الإستعانة بأدوات جمع البيانات التوثيق والملاحظة والبيانات لهذا القصر تكون جمعت من كتب القواعد اللغوية والبلاغة والمجلات الجامعية، مع التركيز على أوجه التشابه والاختلاف في القصر بين اللغتين.

¹² Albi Anggitto Setiawan Johan, *Metodologi penelitian kualitatif* (CV Jejak (Jejak Publisher), 2018), 7.

في هذه الدراسة، يتم تحليل أسلوب القصر في اللغتين العربية والإندونيسية من خلال تحديد التراكيب التي تستخدم القصر في كلتا اللغتين. بعد ذلك، يتم وصف خصائص كل تركيب وتوضيح كيفية استخدامه في كل لغة. يتم مقارنة التراكيب في اللغة العربية مع المقابلات لها في اللغة الإندونيسية، مما يساعد في أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين. من خلال هذا التحليل، يهدف البحث إلى كيفية تدريس أسلوب القصر للطلاب الناطقين باللغة الإندونيسية الذين يتعلمون اللغة العربية.

نتائج البحث والمناقشة

مقارنة أسلوب القصرين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

القصر في اللغة الحبس^{١٣} وأما في الإصطلاح تخصيص شيء بشيء بطرق مخصوصة^{١٤} وينقسم القصر إلى حقيقي وإضافي.^{١٥} الحقيقي هو ما كان الالختصاص فيه بحسب الواقع والحقيقة، لا بحسب الإضافة إلى شيء آخر^{١٦} نحو: لا كاتب في المدينة إلا على. الإضافي هو ما كان الالختصاص فيه بحسب إضافة إلى شيء معين أو ما

¹³ Khamim H. Ahmad Subakir, “Ilmu Balaghah Dilengkapi Dengan Contoh Contoh Ayat, Hadits Nabi Dan Syair Arab” (Kediri, Jawa Timur: IAIN KEDIRI Press, 2018), 204.

¹⁴ Muhammad bin S}alih al-'Us|aimin. Syarh Duru>s al-Balaghah. al-Qa>hirah: Da>r al-Ummah, 2017.

¹⁵ Fehmeh R. Nawaya et al., “The Effect of Restriction Style On the Meaning: Theory And Practice/ As}ar Uslu>b al-Qas{r fi> al-Ma'na> Bayna an-Naz}ariyyah wa at}T}atbiq,” *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning* 5, no. 1 (February 27, 2022): 268–69, <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v5i1.15458>.

¹⁶ “Mu'a>yanah al-Qas{r wa As|aruhu ad-Dala>liy.” accessed December 1, 2024, <https://jalhss.com/index.php/jalhss/article/view/376/367>.

كان محصوراً بالنسبة إلى شيء معين¹⁷ نحو ما على إلا قائم أي أن له صفة القيام لا صفة القعود وليس الغرض نفي جميع الصفات عنه، ما عدا صفة القيام. وطرقُ

¹⁸: القصر المشهورة أربع

١. النفي والاستثناء، وهنا يكون المقصور عليه ما بعد أداة الاستثناء. نحو «لا إله

«إلا الله»

٢. إنما، ويكون المقصور عليه مؤخراً وجوباً نحو «إنما الحياة لعب»

٣. العطف بلا، أو بل، أو لكن، نحو «لا أريد الماء بل العصير»

٤. تقديم ما حُقِّهُ التأخير. «إيالَّا نَعْبُدُ»

أسلوب القصر هو أحد العناصر المهمة في الدراسات اللغوية الخاصة باللغة العربية، حيث يلعب دوراً في تخصيص معنى الجملة¹⁹. يوجد هذا الأسلوب في كل من اللغة العربية واللغة الإندونيسية، رغم وجود اختلاف في تطبيقه واستخدامه بين اللغتين. في هذه الدراسة، يتم المقارنة لأسلوب القصر بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية وهي:

¹⁷ “al-Murakkab fi> al-Lugah al-'Arabiyyah wa al-Lugah al-Induni>siyyah : Dira>sah Tah}li>liyyah Taqabuliyyah. 46”.

¹⁸ H{amid, H{amid 'ala 'Arabi. "Uslu>b al-Qas}r wa Dala>latuhu al-Bala>giyyah wa an-Nafsiyyah fi> nas|r ar-Ra>fi'i. "Majallah Kulliyyah al-A>dab 30, no. 53 (July 1, 2021) 39, <https://doi.org/10.21608/qarts.2021.95092.1227>.

¹⁹ Mehmet Yakışık, “al-Qas}r fi> as-Surah al-Anfa>l.” *Şarkiyat* 15, no. 1 (July 3, 2023): 247, <https://doi.org/10.26791/sarkiat.1276168>.

ما اتفقا اللغتان

يوجد بعض الكلمة تفيد معنى القصر في اللغة العربية واللغة الإندونيسية ومن تلك الكلمة،

١. القصر بالكلمة

القصر بالكلمة هو أسلوب يهدف إلى حصر المعنى باستخدام كلمة واحدة. وهذا الأسلوب موجود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية، وهي

١) إنما

في اللغة العربية، تُستخدم كلمة إنما تخصيص معنى جملة. على سبيل المثال في الجملة: «إنما محمد طالب» تُظهر كلمة إنما أن محمدًا هو طالب ولا يدل على صفة أخرى تُضاف إليه. في هذه الحالة، هذه الكلمة تفيدنا معنى خاصاً أن محمدًا طالب، مما يعني أنه ليس موظفاً أو شخصاً آخر. و«إنما» تقابلها كلمة في اللغة الإندونيسية "hanya" من ضمن المبحث *Adverbia Liminatif*²⁰ تدل على معنى التحديد تستخدم لتوضيح وتركيز المعنى في جملة. وبحيث تصبح معناها أن محمدًا طالب لا غيره، دون إضافة أي هوية أو صفات أخرى. فكلمة إنما محمد طالب تقابل تماماً بترجمة اللغة الإندونيسية *Muhammad Hanya Seorang Pelajar*. وهكذا، تلعب "hanya" دوراً مهماً في تحديد حدود المعنى وتساعد المستمع أو القارئ على فهم الرسالة الأساسية التي يراد إيصالها.

²⁰ Moeliono and Indonesia, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Keempat*, 239.

الكلمة	الجملة في اللغة الإندونيسية	أداة القصر في اللغة العربية	الجملة في اللغة العربية	الرقم
Adverbia	Muhammad Hanya Seorang Pelajar	إنما	إنما محمد طالب	١

(٢) بل

في اللغة العربية حرف العطف "بل" تفيد معنيين وهو الإستدرك والإضراب^{٢١} بل الإستدرك هو رفع توهם تولد من كلام السابق^{٢٢} على سبيل المثال،

الكلمة	الجملة في اللغة الإندونيسية	أداة القصري في اللغة العربية	الجملة في اللغة العربية	الرقم
Adverbia	Khalid tidak datang, <i>Akan Tetapi</i> Muhammad yang datang	بل (الإستدرك)	ما جاء خالد بل محمد	١

وأما حرف "بل" تفيد الإضراب^{٢٣} هو صرف الحكم عن المتبع إلى التابع ويبقى المتبع كالمسلكوت عنه^{٢٤} على سبيل المثال،

.....

²¹ Asy-Syarda>n, Ri>m bint Masfar "Dala>lah Harf Bal Dira>sah Us}u>liyyah Tat{bi>qiyyah 2023, 955. <https://doi.org/10.52840/1965-010-004-023>.

²² asy-Syardan, 955.

²³ Bintang Rosada Bintang, "ANALISIS KONTRASTIF HURUF 'ATHAF (BAHASA ARAB) DAN KONJUNGSI (BAHASA INDONESIA)," *El-Jaudah : Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab* 1, no. 1 (September 19, 2020): 105–14, <https://doi.org/10.56874/faf.v1i1.124>.

²⁴ Asy-Syarda>n, Ri>m bint Masfar "Dala>lah Harf Bal Dira>sah Us}u>liyyah Tat{bi>qiyyah 2023, 956.

الكلمة	الجملة في اللغة الإندونيسية	أداة القصر في اللغة العربية	الجملة في اللغة العربية	الرقم
Adverbia Bahkan	Muhammad membaca buku nahwu <i>Bahkan</i> buku Sharf	بل (الإضراب)	قرأ محمد كتاب النحو بل الصرف	١

في مبحث حرف العطف "بل" هناك نتيجتان وهما أن حرف "بل الإستدراك"

يدل على معنى القصر في اللغة العربية وجزء من ضمن المبحث

وهذا المتفق بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. وأما "بل الإضراب" ليس له معنى

القصر في اللغة العربية ولكن له معنى المتفق في اللغة الإندونيسية وهو "Bahkan" وهذا

جزء من ضمن المبحث²⁵ "Adverbia Kontrastif"

٣) لكن

في اللغة العربية، تُستخدم كلمة "لكن" كأداة استدراك في أسلوب القصر²⁶، حيث

تعمل على تخصيص معنى الجملة وتقديم تباهي مع المعنى السابق.²⁷ على سبيل المثال:

"ما قرأ علي لكن محمد." هنا، تعني "لكن" أن ما ذكر سابقا (قراءة علي) ليس صحيحا،

²⁵ Moeliono and Indonesia, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Keempat*.

²⁶ Bintang, "ANALISIS KONTRASTIF HURUF 'ATHAF (BAHASA ARAB) DAN KONJUNGSI (BAHASA INDONESIA)."

²⁷ Bintang.

وأن الحقيقة هي أن محمد هو من قرأ. كلمة "لكن" توضح وجود تباين بين الفعلين.. مما يساعد على توضيح المعنى.

كلمة "لكن" في اللغة العربية لها مقابلة "akan tetapi" في اللغة الإندونيسية، وتدرج تحت Adverbia Kontrastif. كما في الجملة: "ما قرأ علي لكن محمد." في هذه الجملة، تُظہر "لكن" أن علياً لم يقرأ، بل الذي قرأ هو محمد. بمعنى آخر، تُؤكد "akan" وجود تباين بين الجملتين، هذا يتواافق مع الحرف "بل" كما تم شرحه سابقا.

الكلمة Adverbia	الجملة في اللغة الإندونيسية	أداة القصر الجملة في اللغة العربية	الرقم اللغة العربية
Ali tidak membaca			
Akan tetapi		لكن	ماقرأ على
Muhammad yang Membaca			لكن محمد

٢. القصر بالجملة

القصر بالجملة هو أسلوب يهدف إلى حصر المعنى باستخدام الجملة. وهذا الأسلوب موجود في اللغة العربية واللغة الإندونيسية، وهي

١) التقديم ما حقه التأخير

في أسلوب القصر، يتم استخدام التقديم ما حقه التأخير لتفصيص وحصر المعنى. على سبيل المثال، في الجملة "إياك نعبد"، تكون الجملة الأصلية "نعبدك"، حيث يتم تقديم ضمير "ك" وتأخير فعل "نعبد" لتفصيص المعنى، مما يشير إلى أن العبادة مخصصة لله تعالى وحده. هذا الأسلوب يقابلة في اللغة الإندونيسية، حيث يُعرف

بمبحث pengedepanan²⁸، والذي يعني انتقال عنصر الكلمة المعينة من الأسلوب

العادى إلى بداية الجملة. كما في المثالين التاليين: Novel itu Dia membaca novel و

.dia baca

في الجملة الأولى، لدينا جملة عادية حيث يظهر الفاعل "dia" والفعل

"membaca" في وضعهما الأصلي. بينما في الجملة الثانية، يتم تقديم كلمة "novel" إلى

بداية الجملة، مما يؤدي إلى تأخير الفاعل والفعل "dia baca". هذه الطريقة تفيد في

حصر المعنى في الجملة، وتعرف في اللغة الإندونيسية بـ Pengedepanan pemasifan.

هذا التقديم يساعد على التركيز على العناصر المهمة في الجملة، مما يسهل فهم المعنى

المقصود.

الرقم	الجملة في اللغة العربية	الجملة في اللغة الإندونيسية	الجملة في اللغة الإندونيسية	أصل الجملة
١	إياك نعبد	نعبدك	Novel Itu dia baca	Dia membaca novel

ما اختصت به اللغة العربية

من أسلوب القصر هناك ما يختص به في اللغة العربية باستخدام كلمة واحدة و

بالكلمتين لتفصيص المعنى وحصره، حيث تؤدي إلى الكلمة دوراً مهماً في توضيح المعنى

وتحديده بدقة ومنها،

١. القصر بالكلمة

²⁸ Moeliono and Indonesia, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Keempat*.

القصر بالكلمة هو أسلوب يهدف إلى حصر المعنى باستخدام كلمة واحدة. وهذا الأسلوب موجود في اللغة العربية، وهي

١) لا العاطفة

حرف العطف "لا" هو أحد الحروف التي تفيد النفي، وتعمل كأداة القصر أيضًا. تُستخدم "لا العاطفة" لتحديد المعنى وإزالة الاحتمالات الأخرى، مما يؤكد أن الشيء المذكور غير موجود أو لا ينطبق.^{٢٩}

مثال في الجملة "الأرض متحركة لا ثابتة"، تشير "لا العاطفة" إلى أن الأرض ليست في حالة ثبات. استخدام "لا العاطفة" هنا يؤكد أن الحالة حركة الأرض، ولا توجد احتمالات أخرى أكثر من ذلك. وبذلك، تعمل "لا العاطفة" لنفي حالة مختلفة وتوجيه الفهم الصحيح. في هذه الحالة، تصبح "لا العاطفة" عنصراً مهماً في إيصال الأفكار بشكل واضح ودقيق.

٢. القصر بالكلمتين

القصر بالكلمتين هو أسلوب يهدف إلى حصر المعنى باستخدام بالكلمتين. وهذا الأسلوب موجود في اللغة العربية يفيد هذا الأسلوب لتوضيح المعاني وتقديم معلومات محددة، حيث يعتمد على استخدام النفي والاستثناء، كما يأتي في المثال،

١) النفي والإستثناء

²⁹ Bintang, "Analisis Kontrastif Huruf 'Athaf (Bahasa Arab) Dan Konjungsi (Bahasa Indonesia)."

النفي والإستثناء هو من أدوات أسلوب القصر يُستخدم النفي لتأكيد عدم وجود شيء معين، بينما يُستخدم الاستثناء لحصر المعنى بعده. على سبيل المثال، "ما جاء أحد إلا محمد"، معنى هذه الجملة أنه لا يوجد شخص آخر قد حضر سوى محمد، مما يُحدد المعنى بدقة. هذا الأسلوب يُظهر قوة اللغة العربية في التعبير عن الأفكار والمفاهيم بشكل فعال، مما يُساعِم في تعزيز وضوح المعنى ويسهل على القارئ أو المستمع فهم الرسالة المقصودة.

١. ما اختصت به اللغة الإندونيسية

مصطلح القصر من مصطلحات العربية وهي إحدى مباحث اللغة العربية ولا يوجد في اللغة الإندونيسية كلمة تطابقه مطابقة كاملة إلا أن يوجد في اللغة الإندونيسية مصطلح يشابه بالقصر وهو *Adverbia* بعض المباحث يبحث القصر في اللغة العربية ومما يأتي ذكر بعض المباحث التي لا يوجد مقابلته في اللغة العربية

Adverbia هو يوضح الفعل، الصفة، أو الظرف الآخر. يمكن استخدام *Adverbia* كأداة تخصيص أو تقييد سواء للأفعال أو الصفات أو الظروف الأخرى.^{٣٠} وينقسم *Adverbia* بناءً على سلوكها الدلالي (Perilaku Semantisnya) وهو :

³⁰ Moeliono and Indonesia, *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Keempat*, 234.

١) أدفيريبيا النوعية

Adverbia kualitatif هي الظرفيات التي تعبر عن معانٍ تتعلق بالمستوى أو الدرجة أو الجودة، والمثال في الكلم kurang, agak, paling, sangat, lebih و المثال في الجملة :

الرقم	الكلمة أدفيريبيا النوعية	المثال في اللغة الإندونيسية
١	Paling	<i>Dia paling suka masakan jawa</i>
٢	Lebih	<i>Ujiannya Lebih Sulit dari kemarin</i>
٣	Kurang	<i>Nilaimu kurang sempurna</i>

تعتبر كلمة "Paling" من الأدوات التي تُستخدم في اللغة للإشارة إلى أعلى مستوى أو أقصى درجة من الجودة، حيث تُظهر أن شيئاً ما هو الأفضل أو الأكثر تميّزاً في سياق معين. أما كلمة "Lebih" فهي تُستخدم للمقارنة بين شيئين، حيث تعبر عن أن شيئاً ما يتمتع بمستوى أو درجة أعلى مقارنة بشيء آخر. وفي المقابل، تشير كلمة "Kurang" إلى مستوى أدنى أو أقل من الجودة، حيث تعبر عن عدم الوصول إلى المستوى المطلوب.

٢) أدفيريبيا الكمية

تعتبر Adverbia Kuantitatif من الأدوات اللغوية المهمة التي تُستخدم للتعبير عن الكمية Kuantitas في الجمل. على سبيل المثال،

الرقم	الكلمة أدفيريبيا الكمية	المثال في اللغة الإندونيسية
١	Banyak	<i>Lukanya banyak mengeluarkan darah</i>
٢	Sedikit	<i>Penghasilannya sedikit berkurang dibandingkan dengan sebelumnya</i>

Gaji bulanannya hanya <i>cukup</i> untuk hidup sepekan	<i>Cukup</i>	٣
---	--------------	---

في الجملة "banyak" تعبّر كلمة "Lukanya banyak mengeluarkan darah" عن كمية كبيرة من الدم، مما يُظهر شدة الإصابة. وفي الجملة "Penghasilannya sedikit" تُستخدم كلمة "sedikit" لتشير إلى انخفاض في الكمية، مما يدل على التغيير الطفيف في الإنتاج. أما في الجملة "Gaji bulanannya hanya cukup untuk hidup sepekan" عن الكمية التي تكفي الاحتياج، مما يعكس واقع الحياة اليومية. من خلال هذه الأمثلة، يتضح أنها تُفيد في تأكيد فهم المعاني في السياقات المختلفة

٣) أدفيرييا المتكرر

Adverbia Frekuentif تعبّر عن المعاني المتعلقة بمستوى حدوث شيء ما والكلمات التي تُستخدم لتوضيح مدى تكرار حدوث فعل معين. على سبيل المثال :

الرقم	الكلمة أدفيرييا المتكرر	المثال في اللغة الإندونيسية
١	<i>Selalu</i>	Kami <i>selalu</i> makan malam
٢	<i>Sering</i>	Mereka <i>sering</i> mengabaikan tanggung jawab
٣	<i>Jarang</i>	Para siswa yang rajin <i>jarang</i> tinggal kelas

في الجملة "Selalu" ، تشير كلمة "Kami selalu makan malam" إلى أن تناول العشاء هو عادة تتم يومي. وفي الجملة "Sering" ، تعبّر كلمة "Mereka sering mengabaikan tanggung jawab" عن أن هذا الفعل يحدث بتكرار عالٍ، لكن ليس في كل

الأوقات. أما في الجملة "Para siswa yang rajin jarang tinggal kelas" ، فإن كلمة "Jarang" توضح أن هؤلاء الطلاب لا يرسيون بشكل متكرر، مما يعني أن هذا الحدث يحدث نادراً جدًا. من خلال استخدام هذه Adverbia Frekuentif، يمكننا فهم الأنماط أو العادات المتعلقة بفعل معين.

٤) أدفيريبيا الوقت

كلمات تُستخدم للإشارة إلى متى حدثت أو ستحدث Adverbia Kewaktuan حدث معين. على سبيل المثال،

الرقم	الكلمة أدفيريبيا الوقت	المثال في اللغة الإندونيسية
١	Baru	Ayah baru diberhentikan dari jabatannya
٢	Segera	Kami segera membicarakan hal itu
٣	Lekas	Semoga pekerjaan itu lekas selesai

Ayah baru diberhentikan dari "baru" في الجملة "baru" في الجملة "jabatannya" ، مما يدل على أن الفعل قد حدث مؤخراً. أما كلمة "segera" في جملة "Kami segera membicarakan hal itu" ، فتعني أن الحديث سيبدأ في وقت قريب. وأخيراً، تشير كلمة "lekas" في الجملة "lekas" في الجملة "lekas selesai" إلى الرغبة في أن يكتمل العمل في قريب الوقت. تُساعد هذه Adverbia في تحديد توقيت الأحداث وتسهيل فهم السياق.

٥) أدفيريبيا الطريقة

تُستخدم للإشارة إلى الطريقة أو الأسلوب الذي يحدث به Adverbia Kecaraan

حدث معين على سبيل المثال،

الرقم	الكلمة أدفيريبيا الطريقة	المثال في اللغة الإندونيسية
١	<i>Diam diam</i>	<i>Ikuti dia diam diam dari belakang</i>
٢	<i>Secepatnya</i>	<i>Kami akan menyelesaikan tugas itu secepatnya</i>
٣	<i>Pelan pelan</i>	<i>Pelan Pelan ia membuka pintu kamar itu</i>

"diam diam" في الجملة "Ikuti dia diam diam dari belakang" تُظهر كلمة

الطريقة التي يتم بها المتابعة، أي بطريقة سرية أو هادئة. بينما في الجملة

"Kami akan menyelesaikan tugas itu secepatnya" عن الأسلوب الذي

"Pelan Pelan ia membuka pintu kamar itu" يقوم به إكمال المهمة، مما يدل على العجلة. وأخيراً، في الجملة

"pelan pelan" تعكس عبارة "pelan pelan" كيفية فتح الباب، مما

يشير إلى المهدوء والحرص. من خلال استخدام هذه Adverbia، يمكن للقارئ أو المستمع

أن يفهم بوضوح كيفية حدوث الأحداث.

٦) أدفيريبيا الضرورة

الكلمات التي تعبر عن معاني تتعلق باليقين أو حدوث Adverbia Keniscayaan

شيء أو حدث معين. على سبيل المثال،

المثال في اللغة الإندونيسية	الكلمة أديفريبا	الرقم
الضروبة		
Niscaya manusia akan hancur jika mengabaikan hal itu	Niscaya	١
Kami pasti akan menemukannya nanti	Pasti	٢
<i>Pemerintah tentu akan memperhatikan semua usul yang disampaikan para wakil rakyat</i>	Tentu	٣

، "Niscaya manusia akan hancur jika mengabaikan hal itu" في الجملة تُشير كلمة "niscaya" إلى أن الإنسان سيتعرض للدمار بالتأكيد إذا تجاهل الأمر. وفي الجملة الثانية، "Kami pasti akan menemukannya nanti" تعني كلمة "pasti" أننا سند الشيء في وقت لاحق بمؤكد. أما في الجملة الثالثة "Pemerintah tentu akan memperhatikan semua usul yang disampaikan para wakil rakyat" تُشير إلى أن الحكومة ستأخذ بعين الاعتبار جميع الاقتراحات المقدمة من قبل ممثلي الشعب، مما يدل على ثقة في هذا الأمر. من خلال هذه الأمثلة، يتضح كيف تعزز من وضوح الرسالة وتؤكد حدوث الأحداث. Adverbia Keniscayaan

١. كيفية تعليم أسلوب القصر

طريقة التعليم هي الطريقة التي يقوم بها المعلم في أنشطة التعليم والتعلم ليكون قادرًا على فهم أو نقل المعرفة إلى طلابه^{٣١} النجاح في تعليم يرتبط بأساليب التعليم الذي

³¹ Nadlrah Naimi, Melyani Sari Sitepu, and Imam Rinaldi, "Manhaj Ta'lim al-Nahwi Wa al-Sharfi Fi Ma'hadi Dar al-'Arafah Raya Deli Serdang Sumatra al-

استخدمه المدرس كلما استخدم المدرس أسلوب التعليم وفقاً على قواعد إلقاء المادة، يكون النجاح التعليمي متتحققاً أكثر من مم لم يمش على قواعد إلقاء المادة، كذلك عند تعليم أسلوب القصر. فينبغي المدرس أن يمشي على قواعد إلقاء المادة،^{٣٢} منها :

١) من المعلوم إلى المجهول^{٣٣}

من القواعد الأساسية التي يتبعها المدرس الناجح هي البدء من المعلوم إلى المجهول، وذلك لأن الطالب بطبيعته يستوعب المعلومات الجديدة إذا كان لديه أساس متين من المعلومات السابقة التي يتمكن من الربط بينها وبين المعرفة الجديدة. فالمعلم الجيد هو الذي يضع هذه القاعدة لتعليم تلاميذه المعلومات الجديدة بطريقة تدريجية، ويجعل هذه المعرفة سلماً يرتقي بها الطالب خطوة بخطوة، معتمداً على ما قد تعلمه مسبقاً من الأساسيةات.

وهذه القاعدة تناسب في تعليم أسلوب القصر، حيث يفضل المعلم أن يبدأ مما اتفقت اللغتان، أي العربية والإندونيسية، ثم ينتقل بعد ذلك إلى ما يختص به كلٌ من اللغتين. يبدأ المعلم بما هو معروف وسهل بالنسبة للطالب، ثم ينتقل إلى الأساليب الأصعب من قبل.

Shamaliya,” *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab* 9, no. 2 (December 24, 2022): 205, <https://doi.org/10.21111/lisanudhad.v9i2.9041>.

³² Nur Cholis Agus Santoso, “”Qawa>id at-Tadri>s al-Asa>siyyah wa Tat}bi>quha fi> Ta'li>m an-Nahw Ligairi an-Nat}iqi>na bi al-'arabiyyah”” *Proceeding of International Conference on Arabic Language* 2, no. 1 (November 19, 2023), <https://prosiding.arab-um.com/index.php/Incala/article/view/1445>.

³³ Santoso.

عند في البحث ما اتفقت به اللغتان، نجد أن القصر ينقسم إلى قسمين: القصر بالكلمة والقصر بالجملة. في هذه المرحلة، يجب على المعلم أن يوضح لطلابه المقابلات بين الكلمات التي تؤدي إلى معنى القصر في اللغتين العربية والإندونيسية. على سبيل المثال، يمكن للمعلم أن يشرح لفظ "إنما" في العربية يقابلها "hanya" في الإندونيسية، وكلمة "بل" تقابلها "bahkan"، و"لكن" تقابلها "akan tetapi". هذا الجزء من الدرس يكون عادةً سهلاً على الطلاب، لأنه يعتمد على التعرف على المقابلات بين الكلمات في اللغتين، وهي خطوة أساسية لتأسيس الفهم.

وبعد أن يستوعب الطلاب هذا الجانب الذي تتفق فيه اللغتان من القصر، ينتقل المعلم إلى ما يختص به أسلوب القصر في اللغة العربية. هنا يتعمق الدرس قليلاً، حيث يتم تعريف الطلاب بأن القصر في اللغة العربية ينقسم إلى نوعين: القصر بالكلمة الواحدة والقصر بالكلمتين. ومن المهم أن يبدأ المعلم بشرح القصر بالكلمة الواحدة أولاً لأنه أسهل وأيسر، قبل أن ينتقل إلى القصر بالكلمتين. هذا الأسلوب التعليمي يناسب مع مبدأ البدء من المعلوم إلى المجهول، حيث يسهل على الطلاب فهم الجديدة تدريجياً.

وبعد الانتهاء من هذا الجزء، ننتقل إلى ما يختص به أسلوب القصر في اللغة الإندونيسية. هنا تزداد صعوبة الدرس قليلاً، لأن اللغة الإندونيسية قد تفتقر إلى بعض المقابلات لأسلوب القصر الموجود في اللغة العربية. لذلك، يجب على المعلم أن يقدم أمثلة توضيحية وشرحها وفيا التي لا توجد لها مقابلات مباشرة بين اللغتين، وهذه المرحلة تتطلب من الطالب درجة أعلى من التركيز والجهد لفهم الفروق بين اللغتين.

و بهذه الطريقة المتدرجة، يمكن للمعلم أن يحقق نتائج تعليمية جيدة باستخدام أسلوب القصر، حيث يبدأ من الأساليب السهلة والمعروفة، ثم ينتقل تدريجياً إلى الأسلوب الأصعب والأقل وضوحاً. هذه القاعدة تضمن أن يبقى الطالب في حالة من الفهم المستمر والبناء المتدرج للمعرفة، دون بالضياع أو الصعوبة .

٢٤) من البسيط إلى المركب

من القواعد الأساسية التي ينبغي على المدرس اتباعها في عملية التعليم هي البدء من البسيط إلى المركبة. يعتبر هذا الأسلوب ضرورياً لتسهيل الفهم على الطالب، حيث إن الطالب يحتاج إلى أساس قوي قبل أن يتمكن من استيعاب الأفكار الأصعب. فعندما يقوم مدرس اللغة العربية بتعليم أسلوب القصر، ينبغي عليه أن يبدأ بما تتفق عليه اللغة العربية واللغة الإندونيسية من حيث القصر باستخدام الكلمة الواحدة.

على سبيل المثال، يمكن للمدرس أن يشرح كيفية استخدام كلمة "إنما" في جملة مثل "إنما محمد رسول". بعد أن يتقن الطالب هذا المفهوم، يمكنهم الانتقال إلى شرح القصر بالكلمتين، حيث يُظهر لهم كيف يمكن استخدام عبارتين معاً لتحديد معنى معين. مثلاً، يمكن استخدام جملة مثل "لا إله إلا الله" لشرح كيفية تكوين معنى مركب من كلمتين.

بعد ذلك، ينتقل المدرس إلى القصر بالجملة، الذي يتطلب فهماً أعمق للتركيب اللغوية. هنا، يمكن توضيح كيفية تقديم ما حقه التأخير في الجملة، مثل "إياك نعبد"،

³⁴ Santoso.

والذي يعكس كيفية استخدام الجمل لحصر المعنى الأصعب من قبل. باستخدام هذا التدرج، يمكن للطلاب من بناء معرفتهم بطريقة متسلسلة، حيث يمكنهم ربط الأفكار الجديدة بما قد تعلموه سابقا. إن اتباع هذه القاعدة في التعليم لا يساعد على تحسين مستوى الفهم، بل يؤكد ثقة الطلاب بأنفسهم وقدرتهم على التعلم.

الخاتمة

فهم عميق حول مقارنة استخدام أسلوب القصر في اللغة العربية واللغة الإندونيسية مهم للغاية. هذا الفهم من عوامل سهولة تدريس للطلاب لغير الناطقين بالعربية. يسهم هذا البحث إلى إثراء طرق تدريس اللغة العربية خاصة في معالجة اختلافات الأسلوب بين لغتين. كما يساعد المعلمين في تصميم مواد تعليمية أكثر فعالية. بالإضافة إلى ذلك، يكون هذا البحث مرجعا للبحوث المستقبلة المتعلقة بالتخليل المقارنة في تعليم اللغة.

المراجع

- Akhyar, Misbachul, and Hurul Aini Sulaiman. “MENELUSURI PERKEMBANGAN BAHASA ARAB,” n.d.
- Balai Arkeologi Sumatera Selatan, and Retno Purwanti. “BAHASA AUSTRONESIA DARI SUMATERA.” In *Prosiding Balai Arkeologi Jawa Barat*, 63–70. Balai Arkeologi Jawa Barat, 2020. <https://doi.org/10.24164/prosiding.v3i1.7>.
- Bintang, Bintang Rosada. “ANALISIS KONTRASTIF HURUF ‘ATHAF (BAHASA ARAB) DAN KONJUNGSI

- (BAHASA INDONESIA).” *El-Jaudah : Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab* 1, no. 1 (September 19, 2020): 105–14. <https://doi.org/10.56874/faf.v1i1.124>.
- Fikriyah, Inayatul. “Idioms Between Arabic and Indonesian (a Comparative Analysis)/at-Ta'bi>r al-Is{t{ilahiy bayna al-lugah al-'arabiyyah wa al-lugah al-induni>siyyah.” *Jurnal Al-Maqayis* 9, no. 1 (June 1, 2022): 55. <https://doi.org/10.18592/jams.v9i1.5631>.
- H. Ahmad Subakir, Khamim. “Ilmu Balaghah Dilengkapi Dengan Contoh Contoh Ayat, Hadits Nabi Dan Syair Arab,” 204. Kediri, Jawa Timur: IAIN KEDIRI Press, 2018.
- Mailani, Okarisma, Irna Nuraeni, Sarah Agnia Syakila, and Jundi Lazuardi. “Bahasa Sebagai Alat Komunikasi Dalam Kehidupan Manusia.” *Kampret Journal* 1, no. 2 (January 30, 2022): 1–10. <https://doi.org/10.35335/kampret.v1i1.8>.
- Moeliono, Anton M. and Indonesia, eds. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Keempat*. Edisi keempat. Jakarta, Indonesia: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, 2017.
- Naimi, Nadlrah, Melyani Sari Sitepu, and Imam Rinaldi. “Manhaj Ta'lim al-Nahwi Wa al-Sharfi Fi Ma'hadi Dar al-'Arafah Raya Deli Serdang Sumatra al-Shamaliya.” *Lisanudhad: Jurnal Bahasa, Pembelajaran, Dan Sastra Arab* 9, no. 2 (December 24, 2022): 197–215. <https://doi.org/10.21111/lisanudhad.v9i2.9041>.
- Nawaya, Fehmieh R., Ahmad S. Burhan, Ali M. Asaad, and Zakaria H. Habeeb Alkhulee. “The Effect of Restriction Style On the

- Meaning: Theory And Practice/As|aru uslu>b al-qas}r fi> al-ma'na> bayna an-Naz}ariyyah wa at-T{atbi>q.” *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning* 5, no. 1 (February 27, 2022). <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v5i1.15458>.
- Sa'adah, Hurin Innihayatus, Mohamad Ghazi, and Khimayatul Azizah. “ANALISIS KONSTRASTIF ‘AL – QASHR’ BALAGHAH DALAM BAHASA ARAB DAN BAHASA INDONESIA.” *Al-Fakkaar* 2, no. 2 (August 27, 2021): 82–99. <https://doi.org/10.52166/alf.v2i2.2644>.
- Santoso, Nur Cholis Agus. "Qawa>id at-Tadri>s al-Asa>siyyah wa Tat}bi>quha fi> Tali>m an-Nahw Ligairi an-Nat}iqi>na bi al-'arabiyyah" *Proceeding of International Conference on Arabic Language* 2, no. 1 (November 19, 2023). <https://prosiding.arab-um.com/index.php/Incala/article/view/1445>.
- Setiawan, Albi Anggito, Johan. *Metodologi penelitian kualitatif*. CV Jejak (Jejak Publisher), 2018.
- Terjemah Kitab Kuning. “Terjemah Balaghah Wadhihah (Sastran Arab).” Accessed September 21, 2024. <https://www.alkhoirot.org/2023/12/terjemah-balaghah-wadhihah.html>.
- Yakışık, Mehmet. “al-Qashr fi as-Surah al-Anfal.” *Şarkiyat* 15, no. 1 (July 3, 2023): 243–61. <https://doi.org/10.26791/sarkiat.1276168>.
- Yousaf, Dr Muhammad Shuaib, and Inam ur Rahman. “Syawahid Qashr as-Shifah 'ala al-Mausuf wa 'Aksuhu fi al-Quran al-

- Karim - Dirasah Balaghiyah Bayaniyyah." *Zia e Tahqeeq* 12, no. 24 (January 1, 2023): 18–27.
- Zubaidi, Ahmad. "al-Murakkab fi al-Lugah al-'Arabiyyah wa al-Lugah al-Indunisiyyah : Dirasah Tahliliyyah Taqabuliyyah." *Cendekia: Jurnal Kependidikan Dan Kemasyarakatan* 16, no. 1 (July 30, 2018): 125. <https://doi.org/10.21154/cendekia.v16i1.1276>.
- Asy-Syardan, Rīm bint Masfar "Dalalah Harf Bal Dirasah Usuliyyah Tathbiqiyyah ١٤٦٢.٢٢. <https://doi.org/10.52840/1965-010-004-023>.
- H{amid, H{amid 'ala 'Arabiyy. "Uslub al-Qashr wa Dalalatuhu al-Balaghiyyah wa an-Nafsiyyah fi nastr ar-Rafi'i. "Majallah Kulliyyah al-Adab ٢٠٢١, no. 53 (July 1, 2021): 0–0. <https://doi.org/10.21608/qarts.2021.95092.1227>.
- Rah}i>m, al-Bahis| Muhammad 'Aliy Mahdiy and Sudan 'Abd al-." *Lark* 16, no. 3/Pt2 (2024): 1031–1014.
- Muhammad bin Shalih al-'Usaimin. Syarh Durus al-Balagah. al-Qahirah: Dar al-Ummah, 2017.
- "Mu'ayanah al-Qas{r wa As|aruhu ad-Dalaliy." Accessed December 1, 2024. <https://jalhss.com/index.php/jalhss/article/view/376/367>.